Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam\* upadli czyniący bezprawie, Zostali powaleni i nie mogą powstać.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto upadli ci, którzy czynili bezprawie, Zostali powaleni i powstać już nie mogą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto czyniący nieprawość runęli, zostali powaleni i nie mogą powstać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto tam upadli złoczyńcy, Zostali powaleni i nie mogą powstać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto upadli złoczyńcy, zostali powaleni i nie mogą powstać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto upadli dopuszczający się nieprawości, zostali powaleni i nie mogą powstać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto upadną złoczyńcy, porażeni, nie zdołają się już podnieść. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Господь висміє його, бо наперед бачить, що прийде його день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam już padają złoczyńcy; porażeni są i nie mogą powstać. |

1. 1) Tam, ׁשָם (szam): być może: (1) emf.: Oto; (2) ׁשָמְמּו (szamemu): Czyniących bezprawie spotkało zniszczenie,/ Zostali powaleni. [↑](#footnote-ref-2)